

L'ORCHESTRE D'ACCORDEONS DE PARIS

**OAP**

et

L'ENSEMBLE VOCAL  
DES LILAS

**CHORALILAS**

Présentent

en concert

# LA MISATANGO

DE MARTIN PALMERI

THIERRY GILENI ET JOSÉ VICARIO - *DIRECTION*

CAROLINA POENITZ - *BANDONÉON*

YANN STOFFEL - *PIANO*

SALOMÉ DECANT - *MEZZO-SOPRANO*

**SAMEDI**

13 décembre 2025 à 20h30

Eglise Notre-Dame du Rosaire,  
9 rue Jean Moulin 93260 Les Lilas

**DIMANCHE**

14 décembre 2025 à 16h

Eglise St Hermeland,  
3 Place de la République 92200 Bagneux

*Entrée libre - libre participation aux frais*



# Programme

## 1 ère Partie

Orchestre d'Accordéons de Paris, OAP

Dakota (1er et 2ème Mvts) Jacob de HAAN

Arr: Markus WAGNER

Direction: José VICARIO

Soul Bossa Nova

Quincy Jones

Arr: Wolfgang RUB

Direction: Thierry GILENI

La Ultima Curda

Anibal TROILO

Bandonéon: Carolina POENITZ

Ave Maria

Giulio CACCINI

Chant: Salomé DECANT

Direction: Thierry GILENI

Musiques de Films

Arr: Claude THOMAIN

Direction: José VICARIO

## Entracte

## 2 ème Partie

L'Ensemble vocal des Lilas, CHORALILAS et

Orchestre d'Accordéons de Paris, OAP

**La MISATANGO      Martin PALMERI**

**Martin Palmeri**, né en 1965 à Buenos Aires en Argentine, est un compositeur et chef d'orchestre argentin.

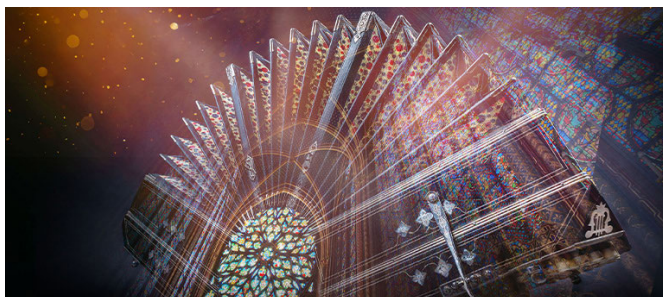
Formé au chant, au piano, à la composition, à la direction chorale et à la direction d'orchestre, il est l'auteur de nombreuses œuvres pour chœur, orchestre et opéras. Sa musique est souvent inspirée par la forme et l'harmonie du tango, notamment le Tango Nuevo.

Sa pièce la plus célèbre, la ***Misatango*** «MISA A BUENOS AIRES», combine la messe catholique romaine en latin avec la musique de tango. Composée en 1996, elle rencontre un succès international et est aujourd'hui jouée dans les églises ou les scènes musicales du monde entier: Allemagne, Argentine, Autriche, Belgique, Brésil, Chili, Equateur, Slovaquie, Espagne, Pays-Bas, Israël, Italie, Lettonie, Lituanie, Russie, Suisse et aux Etats-Unis. Palmeri y interprète souvent lui-même la partie piano.

Cette composition a été jouée en particulier au Festival Europa Cantat 2009 à Utrecht, Pays-Bas, dans un studio de chefs, solistes et orchestres. Avec le chœur de la cathédrale de Cologne et Roma Sinfonietta, Martin Palmeri interpréta la "*Misatango*" en octobre 2013 lors d'un concert en l'honneur du Pape François, organisé par la Fondazione Pro Musica e Arte Sacra, à Rome dans la Basilique San Ignacio de Loyola.

Palmeri a également composé des œuvres profanes, comme l'opéra Mateo (1999) ou le Concerto pour bandonéon (2004).

D'autres compositeurs argentins ont également puisé dans cette tradition, comme Astor Piazzolla, pionnier du tango nuevo, ou encore Ariel Ramirez avec sa *Misa Criolla* (1963).



1. Kyrie eleison  
Christe eleison  
Kyrie eleison

*Seigneur prends pitié  
O Christ prends pitié  
Seigneur prends pitié*

2. Gloria in excelsis Deo  
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis  
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te

*Gloire à Dieu au plus haut des cieux  
Et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté.*

Glorificamus te, gratias agimus tibi propter  
magnam gloriam tuam

*Nous te louons, nous te bénissons, nous  
t'adorons,  
Nous te glorifions, nous te rendons grâce pour ton  
immense gloire*

Domine Deus, Rex caelestis,  
Deus Pater omnipotens

*Seigneur Dieu, Roi du Ciel,  
Dieu le Père tout puissant*

Domine Fili unigenite, Jesu Christe  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,

*Seigneur Fils unique, Jésus Christ  
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père*

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

*Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de  
nous,*

Qui tollis peccata mundi, suscipe  
deprecationem nostram,

*Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre  
prière,*

Quoniam tu solus Sanctus  
Tu solus Dominus  
Tu solus Altissimus, Jesu Christe  
Cum Sancto Spiritu  
In gloria Dei patris, Amen

*Car toi seul es saint,  
Toi seul es Seigneur,  
Toi seul es le Très-Haut, Jésus Christ,  
Avec le Saint Esprit  
Dans la gloire de Dieu le Père, Amen*

3. Credo in unum Deum, Patrem  
omnipotentem, factorem caeli et terrae,  
visibilem omnium et invisibilem.

*Je crois en un seul Dieu, Le Père tout-puissant,  
créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible  
et invisible.*

Et in unum Dominum Jesum Christum Filium Dei  
unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia  
saecula.

*Je crois en un seul Seigneur, Jésus-Christ, le Fils  
unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles.*

Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum  
de Deo vero.

*Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière,  
vrai Dieu, né du vrai Dieu.*

Genitum, non factum, consubstantialem Patri :  
per quem omnia facta sunt.

*Engendré, non pas créé, consubstantiel au Père, et  
par lui tout a été fait.*

Qui propter nos homines, et propter nostram  
salutem descendit de caelis.

*Pour nous les hommes, et pour notre salut, il  
descendit du ciel.*

Et incarnatus est de Spiritu sancto, ex Maria Virgine : et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis : sub Pontio Pilato passus, et sepultus est.

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum : sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos : cujus regni non erit finis.

Credo in Spiritum sanctum, Dominum, et vivificantem : qui ex Patre Filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur : qui locutus est per Prophetas.

Credo in unam, sanctam, catholicam, et apostolicam Ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.

Et expecto resurrectionem mortuorum

Et vitam venturi saeculi. Amen.

4. Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth

Pleni sunt caeli et terra gloria tua  
Hosanna in excelsis !

5. Benedictus qui venit in nomine Domini

Hosanna in excelsis !

6. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

*Par l'Esprit-Saint, il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait homme.*

*Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.*

*Il ressuscita le troisième jour, conformément aux écritures, et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père.*

*Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts ; et son règne n'aura pas de fin.*

*Je crois en l'Esprit-Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie ; il procède du Père et du Fils.*

*Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire ; il a parlé par les prophètes.*

*Je crois en l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.*

*Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés.*

*J'attends la résurrection des morts*

*Et la vie du monde à venir. Amen.*

*Saint, Saint, Saint le Seigneur Dieu de l'univers*

*Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire  
Hosanna au plus haut des cieux !*

*Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur*

*Hosanna au plus haut des cieux !*

*Agneau de Dieu qui enlève les péchés du monde, prends pitié de nous*

*Agneau de Dieu qui enlève les péchés du monde, prends pitié de nous*

*Agneau de Dieu qui enlève les péchés du monde, donne-nous la paix.*

# L'Orchestre d'Accordéons de Paris (OAP)

est une formation reconnue, fondée en 1956 qui met en valeur la richesse sonore et la polyvalence de l'accordéon. Son chef d'orchestre, José VICARIO, a pour objectif de redonner à l'accordéon toute sa place dans le monde orchestral et de faire découvrir et apprécier l'accordéon différemment en jouant de la musique ensemble et de la musique d'ensemble à travers des œuvres classiques, modernes et originales. Chaque concert est l'occasion d'entendre l'accordéon autrement : puissant, surprenant et profondément expressif.

Ce soir, grâce à sa palette sonore riche et rythmique, l'OAP offre une lecture originale de la Misatango, où l'accordéon dialogue avec le chœur, les solistes et les rythmes du tango.

Accordéons 1 : Jocelyne et Patrick MAHOT, Nathalie ACHARD,  
Jérôme LOUIS

Accordéons 2 : Caroline MILLET, Michel LEBRUN, Evelyne LAUMONIER,  
Isabelle GAUTIER

Accordéons 3 : Sabrina MAHOT, Serge SARRAZIN, Maëlle TODO,  
Martine MAYOUTE

Accordéons 4 : Pascale LE DOSSEUR, Colette VICARIO, Eve FEUVRIER,  
Denise LEGER

Accordéons 5 : Daniel NOËL, Florence VICARIO

Accordéons 6 : Gérard FOY, Brigitte SY

Accordéons basses : Jean-François CANARD, Jean-Luc RICHEVAUX

**Direction José VICARIO**



**L'ensemble vocal Choralilas** fondé en 1995 aux Lilas compte aujourd'hui une soixantaine de choristes et aborde un répertoire très varié de la Renaissance à la musique Romantique en passant par les Gospels et la musique de variétés. Il s'est illustré dernièrement en interprétant le Requiem de Mozart, des extraits d'opéras, des musiques traditionnelles et très récemment des chansons de variétés en rendant hommage au groupe les Rita Mitsouko en collaboration avec la chanteuse Catherine Ringer au Théâtre du Garde Chasse. La Misatango a également déjà été mise à l'honneur dans sa version originale en 2024 dans l'église Notre-Dame du Rosaire.

Cette formation est dirigée depuis près de 15 ans par Thierry Gileni, professeur au conservatoire des Lilas-Romainville.

### Soprano

BABEAU Brigitte - BOVA Monique - CARILLO Christel - CLAPPIER Marie-Noëlle - COCHE Isabel - COLLINET Marie-Christine - DEMONGEOT Marie-Christine - HARDOUIN Delphine - KNEIP Joëlle - LE BOITEUX Geneviève - LEFEBVRE DES NOËTTES Claudine - LE POCHAT Florence - LOKOSSOU Bénédicte - MOUNHO Bernadette - NICHOLSON Jeanne Manette - PATRY Sandrine - ROUSSEAU GUY Claudine - ROUXEL Brigitte - VINCENT Hélène - WALDNER Marie-Christine

### Alto

AZOU Nathalie - BECKER Liliane - BOURRIER Dominique - DHOUM Catherine - DOUMENQ Claudine - FAURE Patricia - GATEFAIT Dominique - GÉRARD Michèle - GONNET Christine - HANAUER Bernadette - HUA Monique - JALBERT Brigitte - MARCELIN Catherine - MONTMORENCY Marie-Paule - NATAF Sylvie - PONZEVERA Monique - ROUAULT Martine - SABBAN Hélène - SCHMITT Claire - STEINBERG Marie-Claire - TORRES Colette - VACCARI Christelle

### Ténor

AMOUYAL Hubert - BALDOS Anne - BERTINET Jocelyne - BOTTET Françoise - CURSI Jocelyne – Gorda Valère - JUSSERAND Michèle - LARRIEU Luciano - MAILLARD Jean-François - MAILLARD Marie-Monique

### Basse

BARBIERI Philippe - BOURDIOL Bruno - FAURE Marc - GEORGET Jean-Claude - GRESSET Stéphane - LEROUX Jean - LION Bruno - OERLEMANS Sylvain - POTOK Alain - PUISNEY Michel - TIRAMANI Roger

**Direction Thierry GILENI**

## **Musiciens solistes**

Mezzo-soprano : Salomé DECANT

Bandonéon : Carolina POENITZ

Piano : Yann STOFFEL

## **Musiciens percussionnistes**

Sophie Thevenard et David Mirandon

## **Remerciements**

Nous remercions tout particulièrement l'équipe paroissiale de Saint-Hermeland et en particulier père Jean-Baptiste SALE de CHOUX pour son accueil et son enthousiasme pour notre projet et Rodolphe ZIMMERMANN, sacristain, pour sa disponibilité et son aide.

Au père Marco Pena pour son accueil dans son église,  
A la municipalité des Lilas et en particulier M. le maire Lionel Benharous,  
A l'Établissement Public Territorial – Est-Ensemble, et notamment la directrice du conservatoire Les Lilas – Romainville, Caroline Ledru,  
Aux membres du bureau de l'association Choralilas, en particulier à son président M. Jean-François Maillard,  
A Sophie Fournier, professeur de chant au conservatoire des Lilas-Romainville,  
A tous les choristes, instrumentistes et solistes ainsi qu'à José Vicario.

